**INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN LEGUAS VIVAS “JUAN R. FERNÁNDEZ”**

Carrera: Profesorado de Educación Superior en Francés

Campo: De la Formación Específica

Bloque: Estudios interculturales

Instancia curricular: Literatura infantil y juvenil en francés

Cursada: cuatrimestral

Carga horaria: 6 horas cátedra

Profesor: Martín Barrangou

Año: 2018

Resolución Nº :3979/MEGC/14

**1-FUNDAMENTACIÓN**

Para el profesor de los niveles Inicial, Primario y Medio, el estudio del francés lengua extranjera y su abordaje desde la literatura infantil y juvenil pueden constituir para niños y adolescentes un momento privilegiado del aprendizaje. Esto se debe a que no solamentese abreuna instancia de profundización de contenidos socio-culturales sino que también se presentan como un ámbito de encuentro en el que el estudiante y el docente construyen un espacio de trabajo placentero y significativo a través de la lectura.

Para el docente en formación y luego durante su carrera profesional es fundamental poder transmitir a los jóvenes el placer de leer. Para esto el futuro docente buscará desarrollar estrategias que le permitan incentivar la lectura así como guiar a los niños y jóvenes en el descubrimiento de aquellos elementos de la cultura propia y de la cultura extranjera yde la vida social que se encuentran en la literatura infantil y juvenil y que motivan en ellos ese deseo. Como lo señala FrancoiseLagache[[1]](#footnote-2):

La literatura forma parte de esta cultura sin lacual la mayoría de las referencias de la conversación ordinaria(a fortiori de nuestras lecturas) se nos escapan […] Es necesario […] que los niños lean y lean para impregnarse de la rica cultura que se constituyó y sigue desarrollándose en la literatura juvenil, ya sea que se trate de losclásicos reeditados sin cesar o de la producción viva de nuestros tiempos. Es en base a esas lecturas que pueden desarrollarse en la escuela debates sobre los grandes problemas abordados por los escritores, así como sobre la emoción estética y moral que ofrecen a sus lectores.

Múltiples son los factores capaces de incentivar a un niño o un joven a leer: placer, búsqueda de respuestas a interrogantes personales, deseo de evasión y desarrollo de la creatividad son aspectos que no pueden separarse de los beneficios de la lectura en estas edades. Además de ofrecerle un espacio privado de encuentro consigo mismo, la importancia de la lectura radica en el hecho de que el niño o el jovenestánen busca de respuestas a preguntas de diversa índole (filosóficas, existenciales éticas, sociales) y esesta búsqueda la que debe ser acompañada por la escuela y sus docentes en tanto mediadores.

El placer de leer puede también ser placer de la materialidad del libro en tanto objeto. En el mundo virtual el libro ofrece un nuevo y diferente tipo de contacto con la lectura. El docente en tanto puente cultural entre su generación, generaciones anteriores (con las que él mismo compartió su juventud) y la generación a la que enseña no debe olvidar que es un punto de reunión de todas ellas y que debe saber combinar sabiamente los lugares de la cultura en la que sus estudiantes fundan su pertenencia (en este caso del mundo virtual, red, videojuegos, etc. ) con la de quienes los precedieron y hasta en algunos casos han dado nacimiento a manifestaciones actuales cuyos orígenes fueron olvidados.

Sin embargo la lectura es también un acto solitario, privado, secreto que le agrega intimidad y une de modo único al lector con lo que lee. ¿Cómo debe el docente gestionar ese espacio personal tan ligado al respeto de la privacidad de la lectura? He aquí varias de las estrategias que el docente deberá descubrir y desarrollar durante el curso si quiere que la lectura sea vivida como un espacio de libertad en cuanto a sus modos, sus momentos y sus contenidos.

Por último, es importante señalar la importancia para el futuro docente del desarrollo de estrategias y recursos didácticos que permitan abarcar la diversidad de formas en las que la literatura infantil y juvenil se presentan en la actualidad dada la variedad de la producción editorial y de formatos que son hoy en día sorprendentes. La innovación, cuando de literatura se trata, recurren casi siempre a un lector en condiciones de hacer una lectura capaz de adentrarse en dichas propuestas innovadoras. De esto da un claro ejemplo la interrelación entre el texto y la imagen del libro álbum en el que la imagen no cumple una función simplemente ancilar sino que, como lo señala N. Prince:

 […] asocia dos lenguajes independientes, pero haciéndolos dialogar, fundan un tercero, hibrido, que juega con las posibilidades ofrecidas por esta combinación. La relación entre el texto y la imagen puede ser un trabajo de complementariedad o de oposición de las informaciones, puede también servir para delimitar los espacios de competencias diferentes entre el padre y el niño, puede traer consigo un diálogo lúdico entre uno y otro.

**2-OBJETIVOS GENERALES**

*Literatura infantil y juvenil* se propone que los alumnos logren progresivamente

* Descubrir cuáles son las características más sobresalientes y distintivas de la literatura infantil y juvenil.
* Reflexionar sobre de la literatura infantil y juvenil y su progresiva especificidad desde un punto de vista diacrónico considerando los aspectos sociales y culturales que la hacen evolucionar.
* Comprender la complejidad de ciertas obras de este campo de estudio y sus diversos elementos: texto, edición, diseño, imagen.
* Reflexionar sobre el rol del lector (niño, joven, adulto).
* Comprender las prácticas de lectura de los niños y los jóvenes, considerando dentro del marco social la influencia que ejercen sobre ella la economía y las políticas.

**3-OBJETIVOS ESPECÍFICOS**

*Literatura infantil y juvenil* se propone que los alumnos puedan progresivamente

* alcanzar un acercamiento a las características generales del campo de estudio de la literatura infantil y juvenil tanto en el plano de lo estético como de lo histórico-cultural.
* Identificar recursos estilísticos y retóricos.
* Reconocer relaciones de intertextualidad.
* Argumentar y sostener oralmente y por escrito un punto de vista personal sobre una obra o un fragmento de la misma.
* Analizar fragmentos de obrasconsiderando los aspectos gráficos y estéticos (ilustración, diseño).
* Desarrollar competencias para la selección de textos literarios auténticos para lasdistintas franjas etarias.

**4-CONTENIDOS MÍNIMOS**

**Contenidos mínimos**

* **Narración.** Literatura oral y popular para niños y adolescentes. Nuevas formas narrativas enla literatura infantil. Lectura de la imagen. Universalidad y especificidades. Estereotipos,valores y tradiciones. Variación, reescrituras, adaptaciones.
* **Géneros.** Ficcionales y no ficcionales. Estrategias para su reconocimiento y abordaje. Textoteatral, poesía, rimas y asonancias. Transposición de géneros.
* **Formación de niños y adolescentes lectores.** Criterios emocionales, psicosociales ycognitivos. Paratexto. Intertextualidad. Lectura en red. Recursos y estrategias para laformación de lectores. Espacios de lectura y lectura compartida. Autores, colecciones yeditoriales.

**5-CONTENIDOS DE LA INSTANCIA CURRICULAR**

Unidad I: En torno a la infancia

* Representaciones y estereotipos sobre la infancia.
* Situación y ambigüedades de la literatura infantil.
* El niño y el adulto como destinatarios editoriales.
* La lectura polifónica de la literatura infantil y juvenil

Unidad II: ¿Qué entendemos por infancia? La infancia en diacronía.

* El concepto de infancia a través de los siglos
* Imágenes del niño a través de la literatura
* ¿A partir de cuándo hay una literatura infantil?
* Función religiosa, moral y pedagógica de la literatura de infancia: Los espejos de príncipes, las fábulas.

Unidad III : Géneros y formas

* Los primeros textos concebidos para niños.
* El cuento como vector de aspectos culturales propios a una sociedad.
* El relato, sus significado, estructura y sistema de enunciación – efecto de temporalidad y de realidad en la literatura infantil y juvenil.
* El relato legendario – el relato de tipo policial – novela de aventuras – novela psicológica - novela de ciencia ficción - el relato fantástico – la *nouvelle*.
* Función de la descripción en el relato – Ilustración y descripción.
* Poesía : caligrama – comptine – fábula – haïku–limerick.
* La historieta
* El teatro.

Unidad IV:El libro como objeto, el texto y la imagen.

* El libro como objeto
* El libro álbum y el texto ilustrado
* Retórica de la imagen
* Procedimientos retóricos en la literatura infantily juvenil.

Unidad V: Narrar y contar

* Los textos clásicos de la literatura infantil y juvenil : reescrituras, parodias e intertextos.
* La narración oral y la tradición del cuento.
* Literatura y cognición.
* Literatura narración. La voz y el cuerpo.

**6- ACTIVIDADES Y METODOLOGÍA DE TRABAJO**

Como se señaló en la fundamentación, esta instancia curricular se propone propiciar en el ámbito del aula un punto de encuentro para el acercamiento a la literatura infantil y juvenil. Esto estará acompañado por una reflexión teórica sobre este tipo de literaturaasí como también sobre el público al cual se dirige: niños, jóvenes pero también adultos en la medida que constituyen un blanco apreciado de las editoriales.

En cuanto a las distintas actividades planteadas en función de las unidades de la materia tendrán un lugar de importancia los trabajos de análisis de las obras pero también las instancias de actualización de las mismas a través de la voz (lectura interpretada) o de su transformación y adaptación para ser narradas oralmente para lo cual se prevé la posibilidad de trabajar en modo transversal con el grupo del taller de Narración oral.

Creemos que además de la lectura de textos, cuando se trata de literatura infantil y juvenil, es importante desarrollar espacios lúdicos en los que se elabore material para dicho público. Para esto la materia considera a través de la búsqueda de aquellos elementos que interesan al público de esta literatura la necesidad de exploración y el desarrollo de la tarea creadora y creativa tanto escrita como oral.

El trabajo tal como se lo concibe pretende integrar las instancias de:

* cooperación y colaboración, a través de las cuales los alumnos podrán construir su propio aprendizaje desde una acción conjunta.
* Desarrollo de criterios de calidad y pertinencia de material Publicación externa a través de blogs o redes sociales que permitan salir del espacio del aula.

**MODALIDAD DE TRABAJO**

* Análisis, comentario y discusión grupal de las obras y los fragmentos propuestos.
* Análisis y comentario de las lecturas de apoyo teórico mencionadas en la bibliografía.
* Presentación de cuentos en forma oral en los que se pongan de manifiesto los diferentes aspectos que intervienen en el acto de narración y/o lectura en voz alta para una clase.
* Taller de creación de diversos tipos de textos característicos de la literatura infantil y juvenil : cuentos, poemas, etc.

**TRABAJOS PRÁCTICOS**

El alumno deberá presentar a lo largo del cuatrimestre dos trabajos prácticos escritos sobre temas del programa. Las actividades de análisis propuestas en la instancia virtual tendrán carácter de trabajo práctico y serán consideradas en el porcentaje total de los mismos.

**7- BIBLIOGRAFÍA**

A. Textosteóricos

CANI, I. (2007) : *Harry Potter ou l’anti-Peter Pan*, Paris, Fayard.

DESJARDINS, L. (2013) : *Les figures du monde renversé de la Renaissance aux Lumières*, Paris, Hermann.

HARF-LANCNER, L. (2003) : *Le monde des fées dans l’occident médiéval*, Paris, Hachette.

HENKY, D. (2004) : L’art de la fugue en littérature de jeunesse, Berne, Peter Lang.

LAGACHE, F. (2006) : *La littérature de jeunesse*, Paris, Belin.

MONTADON, A. (2001) : *Le récit merveilleux ou l’ailleurs de l’enfance*, Paris, Imago.

NIÈRES- CHEVREL I. (2009) : *Introduction à la littérature de jeunesse*, Paris, Didier Jeunesse.

PENNAC, D. (1992) : *Comme un roman*, Paris, Gallimard.

PRINCE, N. (2015) : *La littérature de jeunesse*, Paris, Armand Colin.

PRINCE, N. (2015) : *La littérature fantastique*, Paris, Armand Colin.

PRINCE, N. (2009) : *La littérature de jeunesse en question(s)*, Rennes, PU Rennes.

RODARI, G. (2010) : *Grammaire de l’imagination*, Paris, Rue du monde.

TOURNIER, M. (2006) : *Les vertes lectures*, Paris, Gallimard.

VAN DER LINDEN S. (2005) : *Images des livres pour la jeunesse*, Paris Éditions Thierry Magnier.

B. Textosliterarios

ARIBIT (2015) : *Leurs contes de Perrault*, Paris, Belfond.

BOSCO H.,(2007) : *L’enfant et la rivière*, Paris, Gallimard.

COLLODI (2002) : *Les aventures de Pinocchio*, Paris, Gallimard.

COMBALLOT, R. (2004) : *Les ombres de Peter Pan*. Paris, Mnemos.

GIONO, J.(2015) : *L’homme qui plantait des arbres*, Paris Gallimard Jeunesse.

GIONO, J. (2016):*Le petit garçon qui avait envie d’espace*, Paris, Gallimard Jeunesse.

GRIPARI, P. (2007):*La sorcière de la rue Mouffetard et autres contes de la rue Broca*. Paris, Gallimard Jeunesse.

KOCHKA d’après S. Lagerlof (2015) *Le merveilleux voyage de Nils Holgersonn à travers la Suède*. Paris, Le livre de Poche.

LAGERLOF, S. (1991) : *Le merveilleux voyage de Nils Holgersonn*. Paris, Père Castor.

LE CLÉZIO, J.-M. (1978) : *Voyage au pays des arbres*. Paris, Gallimard Jeunesse.

LEWIS CAROLL (2009) : *Alice au pays des merveilles. La traversée du miroir*. Paris, Le livre de poche.

MADAME D’AULNOY (2008) : *Contes de fées*, Paris, Gallimard.

MODIANO, P. (1998) : *Catherine Certitude*, Paris, Folio Junior.

PLACE, F. (2001) : *Le vieux fou de dessin*. Paris, Gallimard Jeunesse.

PLACE, F. (2006) : *Le prince bégayant*. Paris, Gallimard Jeunesse.

TOURNIER, M. (1999) : *La couleuvrine*, Paris, Folio junior.

TOURNIER, M. (1999) : *Les rois mages*, Paris, Folio junior.

TOURNIER, M. (1987) : *Vendredi ou la vie sauvage*, Paris, Folio junior.

WILDE, O. (1997) :*Le prince heureux et autres contes*, Paris, Gallimard Jeunesse.

**8- SISTEMA DE PROMOCIÓN**

**PROMOCIÓN SIN EXAMEN FINAL**

Para obtener la promoción sin examen final es requisito tener la aprobación de dos parciales y del 75 % de los trabajos prácticos escritos y orales.

Los alumnos serán evaluados a lo largo de todo el cuatrimestre por medio de trabajos prácticos tanto presenciales como virtuales.

Al final de la cursada tendrá lugar un coloquio integrador para aquellos alumnos que habiendo obtenido un promedio no inferior a 6 en los parciales pasan al sistema de promoción sin examen final. El promedio final (parciales + coloquio integrador) para obtener dicha promoción no deberá ser menor a 7.

**PROMOCIÓN CON EXAMEN FINAL**

El examen final que será escrito y oral. Para ello deberá contar con el 60% de asistencia a clases y la aprobación de los trabajos prácticos propuestos. Durante el examen el alumno deberá responder a preguntas sobre las lecturas obligatorias, trabajos presentados y lecturas facultativas o sobre cualquier punto del programa que haya sido trabajado durante el año. También se evaluarán durante el examen final contenidos de historia y teoría literarias correspondientes a los períodos que han sido estudiados.

**REQUISITOS PARA EL ALUMNO LIBRE**

El alumno libre deberá presentar por lo menos veinte días antes del examen un trabajo de investigación, para lo cual deberá haber tomado contacto antes con la cátedra[[2]](#footnote-3). El trabajo podrá eximirlo de dar una prueba escrita en el momento del examen, pero deberá defenderlo en la prueba oral, la que consistirá además en una exposición teórica y un análisis de texto propuesto en el momento sobre cualquiera de los puntos de este programa.

Martín Barrangou

1. *La littérature de jeunesse. La connaître, la comprendre, l’enseigner*. [↑](#footnote-ref-2)
2. En caso de decidir presentarse durante el período febrero/marzo se deberá contactar al docente como mínimo antes de la finalización del ciclo lectivo anterior.   [↑](#footnote-ref-3)